Karen

ကသံၣ်ဒီသဒၢ Human papillomavirus (HPV)

ဘၣ်တၢ်နဲၣ်လီၤလၢကွံဖိတီၤ ရ တီၤလၢတီၤထိကွံတဖၣ်ကမၤထွဲ အဂီၢ်

ဝံသးစူၤဖးဘၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်တက့ၢ်.နမ့ၢ်တဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဒၣ်လဲာ်မၤပှဲၤလံာ်ကဘျံးတဖၣ်အံၤတက့ၢ်.
ဖိတဲာ်လံာ်ကၠာ်လာ်အံၤဝံၤဆှၢကဒါက့ၤဆူကွံတက့ၢ်.

- လီၢ်ကဝီၤကီၣ်ကးကရၢကဟဲကွၢ်ပကွံလၢတၢ်ဆဲးက သံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအံၤအဂီၢ်လီၤ.
- တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတၢ်ဒိးန့ၢ်ဘၣ်အီၤကလီသ့ဝဲဖဲတနံၣ်အံၤအတီၢ်ပူၤဖဲကွံ,ကသံၣ်သရၣ်မ့တမ့ၢ်လီၢ်က ဝီၤကီၣ်ကးကရၢတဖၣ်အအိၣ်န့ၣ်လီၤ.
- ဖးဘၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနကဘၣ်ကွၢ်သမံသမိးအီၤ တချုးနဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဒံးအခါဒီးတၢၣ်ပိၣ်တၢ်အိၣ် ဆူၣ်အိၣ်ချ့အဂ့ၢ်ဒီးပှၤလၢကဆဲးန့ၢ်နၤကသံၣ်ဒီသဒၢတဖၣ်တချုးနဖိဆဲးဒံးကသံၣ် အခါတက့ၢ်.
- နဖိကလိၣ်ဆဲးကသံၣ်အါန့ၢ်ဒံးတဖျၢၣ်လၢတၢ်ဆါ တဖၣ်အဂီၢ်လၢတနံၤယီအတီၢ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤတမ့ၢ်ကမၤအါထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်သးခီဖျိတၢ်ဆဲးကသံၣ်အါအယိဘၣ်.
- နဖိမ့ၢ်တဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဒၣ်လဲာ်နကဘၣ်ဆှၢကဒါက့ၤနလံာ်ဟ့ၣ်ခွဲးဆူကွံခီဖျိတၢ်အံၤမၤစၢၤတၢ်ဒိၣ် ထိၣ်လဲၤထိၣ်လၢကွံဆူၣ်ချ့ဝဲၤကျိၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

human papillomavirus စံးတၢ်န့ၣ်မ့ၢ်မနုၤလဲၣ်.

HPV မ့ၢ်တၢ်ဆါအဃၢ်တခါလၢပိာ်မုၣ်ပိာ်ခွါအပူၤလီၤ. ကဲထီၣ်ညီနၢ်အသးဒိၣ်ဖဲ HPV ကဘၣ်ကူဘၣ်က်လိာ်အသးဖဲ မုၣ်ခွါအတၢ်ဘူးတံၢ်လိာ်သးဝံၤအခါန့ၣ်လီၤ. HPV တၢ်ဃၢ်ဘၣ်ကူလိာ်သးအံၤအါတက့ၢ်အက့ၢ်အဂီၤတဖျါထီၣ်နီတမံၤဘၣ်ဒီးကဆီဝဲလၢမိၢ်ပှၢ်အပူၤလၢစှၤန့ၢ်တနံၣ်ဒီးပှၤလၢအဘၣ်တၢ်ဆါအံၤတဂၤတတူၢ်ဘၣ်ဝဲနီတမံၤဘၣ်လီၤ. HPV ဒုးကဲထိၣ်တၢ်အထူးကဖိထိၣ်တဖၣ်ဒီးတၢ်လီၤပျံၤဘၣ်ယိၣ်တနီၤသ့ဝဲလီၤ.တၢ်လီၤပျံၤဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အံၤပၣ်ဃုာ်ဒၢလီၢ်ခဲစၢၢ်တၢ်ဆါလၢပိာ်မုၣ်အပူၤ,ခဲစၢၢ်လၢပိာ်မုၣ်ပိာ်ခွါကံၣ်ကါကဆူးဒီးတၢ်လီၤပျံၤတနီၤလၢကိာ်ပူၤဒီးကိာ်ယု်ဘိအဂီၢ်သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘျုးတၢ်ဖှိၣ်လၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ HPV တဖၣ်န့ၣ်မ့ၢ်မနုၤလဲၣ်.

HPV vaccine GARDASIL ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတြီဆၢဝဲ HPV ခံကလုာ်လၢဒုးကဲထိၣ်ဒၢလီၢ်ခဲစၢၢ်တၢ်ဆါလၢပိာ်မုၣ်အဂီၢ် မျးကယၤ ၇၀ ဒီးလၢဘၣ်ထွဲဒီး HPV ခဲစၢၢ်တဖၣ်မျးကယၤ၉၀ လၢပိာ်ခွါအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတြီဆၢစ့ၢ်ကီး HPVခံကလုာ်လၢအဒုးကဲထီၣ်ကံၣ်ကါကဆူးတၢ်ထူးကဖိထိၣ်တၢ်ဆါတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤဒုးအိၣ်ထိၣ်တၢ်တြီဆၢအဂ့ၤကတၢၢ်ဖဲပှၤတဂၤ ကဆဲးဝဲတချုးမုၣ်ခွါဘူးတံၢ်လိာ်သးဒံးအခါန့ၣ်လီၤ. ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤ တြီဆၢဝဲတၢ်ဆါကစီဒီဘၣ်ဆၣ်တကူစါယါဘျါHPV အဃၢ်လၢအအိၣ်ဝဲတဖၣ်န့ၣ်ဘၣ်.

ကသံၣ်ဒီးသဒၢအံၤတၢ်ဆဲးအီၤဒ်လဲၣ်.

HPV ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤပၣ်ဃုာ်ကသံၣ်ဆဲးသၢဖျၢၣ်လၢတၢ် ဆဲးအီၤလၢစုဒုၣ်အဖီခိၣ် လၢယှလါအတီၢ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်တၢ်တြီဆၢတူၢ်ယံာ်ထဲလဲၣ်.

တၢ်ဃုထံၣ်န့ၢ်ဝဲလၢတၢ်ဆဲးတြီဆၢ HPV ခါဆူညါမ့ၢ်တၢ်ဂ့ၤလီၤ. တၢ်မၤလိအပူၤအိၣ်ဒီးတၢ်ဟ်လီၤသးဆူညါလၢ– ဖဲကလိၣ်ဆဲးကသံၣ်တဖျၢၣ်–ခါဆူညါအဂီၢ်လီၤ.

HPV ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤဟ့ၣ်တၢ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်ထဲလဲၣ်.

ပူၤဖျဲးဝဲဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်တူၢ်ခိၣ်န့ၢ်ဝဲလီၤ. ဟိၣ်ခိၣ်ချၢဒီတဘ့ၣ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤလၢအကကွဲၢ်လီၤ.ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတပၣ်ဃုာ် HPV ဘၣ် – ဘၣ်ဆၣ် ဖျါဒ်သိးဒီးတၢ်ဃၢ်တကလုာ်ဃီဒ် သိးပမိၢ်ပှၢ်အံၤကဟ့ၣ်ထိၣ်တၢ်တြီဆၢတၢ်ဃၢ်,လၢကဒီသဒၢ HPV အဃၢ်ကန့ၢ်ဝဲအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ပိာ်မုၣ်ဖိတဖၣ်ကလိၣ်ဘၣ်တၢ်မၤကွၢ်အဒၢလီၢ်လၢခံလၢလာ်လၢ အတၢ်အိၣ်မူအပူၤန့ၣ်ဧါ.

မ့ၢ်. ကလိၣ်ဘၣ်ဝဲလီၤ.ခီဖျိကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤတဒီသဒၢ HPV တၢ်ဆါအဃၢ်ခဲလၢာ်ခဲ ဆ့အယိ,တၢ်မၤကွၢ်ဒၢလီၢ်အံၤကလိၣ်ဘၣ်ဒံးဝဲ လၢပိာ်မုၣ်ပိာ်မၢၤတဖၣ်အဂီၢ်လၢခံလၢလာ် အတၢ်အိၣ်မူအပူၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်မၤကွၢ်ဒၢလီၢ်တဖၣ်အံၤကြၢးလၢပိာ်မုၣ်ပိာ်မၢၤခဲလၢာ်ကဘၣ် မၤအီၤ ခံနံၣ်တဘျီ,စးထိၣ်ဖဲအသး၁၈နံၣ်မ့တမ့ၢ်ခံနံၣ်ဖဲအိၣ်ဃုာ်အဖိအဝၤအခါ, ဖဲဆၢကတီၢ်အံၤတခါခါအပူၤန့ၣ်လီၤ.တၢ်မၤကွၢ်ဒၢလီၢ်အဃိမၤစှၤလီၤ တၢ်လီၤပျံၤလၢခါဆူညါဒၢ လီၢ်ခဲစၢၢ်တၢ်ဆါတဖၣ်န့ၣ်အဂီၢ်လီၤ.

တၢ်ကျိးထံလံာ်လဲၢ်ဒီး
တၢ်ကတိၤအဝဲၤကျိၤ
ဆဲးကျိး၁၃၁၄၅၀

Interpreter

ခီဖျိကသံၣ်ဆဲးအံၤအဃိတၢ်ကဲထီၣ်သးသ့မနုၤတဖၣ်လဲၣ်.

တၢ်ကဲထီၣ်ညီနုၢ်အသး

- တၢ်ဘၣ်အဆါ,ပူၤလီၢ်ထီၣ်ဂီၤဒီးကဖိထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးထးလီၢ်
- ဖဲထးဆဲးအလီၢ်န့ၣ်ကကဖိထီၣ်တစဲးတမံး
- လီၤကိၢ်တဒိၣ်တဆံး
- အိၣ်တမ့ာ်တယု
- ခိၣ်သၣ်ဃံဆါ
- ပှၤတနီၤသးပ့ၤနီၣ်သးကသ့ဖဲဆဲးကသံၣ်ဝံၤမံးနံးသၢဆံအတီၢ်ပူၤ

တၢ်ကဲထီၣ်သးတဒိၣ်တဆံးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်န့ၣ်,တၢ်ကဲထီၣ်သးအံၤနမၤစၢၤလီၤအီၤသ့ခီဖျိ–

- အိထံအိနီအါအါဒီးတဘၣ်ဘိၣ်ဘၣ်အီၤဖဲပှၤတဂၤအံၤ လီၤကိၢ်ဝဲအခါဘၣ်
- နကဘၣ်ပာ်လီၤတၢ်ကံးယာ်ဘၣ်စီၣ်လၢအချံၣ်တဘ့ၣ်ဖဲ ထးဆဲးအလီၢ်န့ၣ်
- နကဘၣ်အိကသံၣ်ဖၤရၤစံၤတမိလ်ဒ်သိးကမၤစၢ်လီၤတၢ်ဆါအဂီၢ်

တၢ်တကဲထီၣ်ညီနုၢ်အသးတဖၣ်

- လီၤသးမ့တမ့ၢ်ထီၣ်ဂီၤ

တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဝဲလၢပှၤတဂၤလၢ်လၢ်လၢအလီၤသးမ့တမ့ၢ်ထီၣ်ဂီၤဖဲဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤဝံၤတဖၣ် ကဘၣ်တဲတၢ်ဒီးပှၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါ လၢအဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတဖၣ်ဖဲတချူးအဆဲးအါထီၣ်–ကသံၣ် တကလှာ်ဃီဖံးအခါန့ၣ်လီၤ.

တၢ်တကဲထီၣ်ညီနုၢ်အသးခီဖျိတၢ်ဆဲးကသံၣ်အံၤ

- သွံၣ်ထံတဘၣ်လိာ်ဖိးမံကအိၣ်ထီၣ်ဝဲအဒိၣ်အအါအဒိ–မဲာ်သၣ်ညိာ်ထီၣ်,ကသါတန့ၢ်ဘၣ်

သွံၣ်ထံတဘၣ်လီၢ်ဖိးမံ–တၢ်မ့ၢ်ကဲထီၣ်သးနးဒိၣ်တဖၣ်န့ၣ်,တၢ်ကကူစါအီၤတဘျီဃီန့ၣ်လီၤ.တၢ်ကဲထီၣ်သးမ့ၢ်နးဒိၣ်ဝဲအဃိ, မ့တမ့ၢ်နမ့ၢ်ကိၢ်သူၣ်ဂီၤသးလၢအဃိန့ၣ်,ဆဲးကျိးနကသံၣ်သရၣ် မ့တမ့ၢ်တၢ်ဆါဟံၣ်တက့ၢ်.

တချူးတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဒံးအခါတၢ်မၤကွၢ်သမံသမိး

တချူးတၢ်ဆဲးန့ၢ်နဖိကသံၣ်ဒီသဒၢခါ–တဲဘၣ်နကသံၣ်သရၣ်မ့တမ့ၢ်နၢးစ်တဖၣ် ဖဲတၢ်ဂ့ၢ်ဒ်အဖီလာ်အသိးတဖၣ်မ့ၢ်ကဲထီၣ်န့ၣ်–

- အိၣ်မ့ၢ်တဆူၣ်တချ့လၢကဆဲးကသံၣ်တနံၤန့ၣ်, (အလီၤကကိၢ်အါန့ၢ်ဒံး 38.5°C)
- ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဝံၤတၢ်ကဲထီၣ်အသးနးဒိၣ်အါတမံၤမံၤ
- သွံၣ်ထံတဘၣ်လိာ်ဖိးမံအဒိၣ်အအါဒ်သိးကိၣ်မံၣ်တၢ်တဖိးမံတကလှာ်
- အိၣ်ဒီးဟုးသး

ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဝံၤအိၣ်ခိးဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအလီၢ် လၢ၁၅မံးနံးအတီၢ်ပူၤတက့ၢ်.

လၢကသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်အဂီၢ်

www.betterhealth.vic.gov.au

www.hpvvaccine.org.au

www.cancerscreening.gov.au

www.hpvregister.org.au

immunehero.health.vic.gov.au

ကဘၣ်မၤပှဲၤလံာ်ကဘျံးတဖၣ်ဒ်လဲၣ်.

ဝံသးစူၤဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်တက့ၢ်.
မၤပှဲၤလံာ်ကဘျံးတဖၣ်ဖဲတၢ်တဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဒၣ်လဲာ်အခါ တက့ၢ်.
ဖှိတဲာ်လံာ်ကဘျံးဝံၤဆှၢကဒါက့ၤဆူကိုတက့ၢ်.

လၢဖိသၣ်ခဲလၢာ်အဂီၢ်

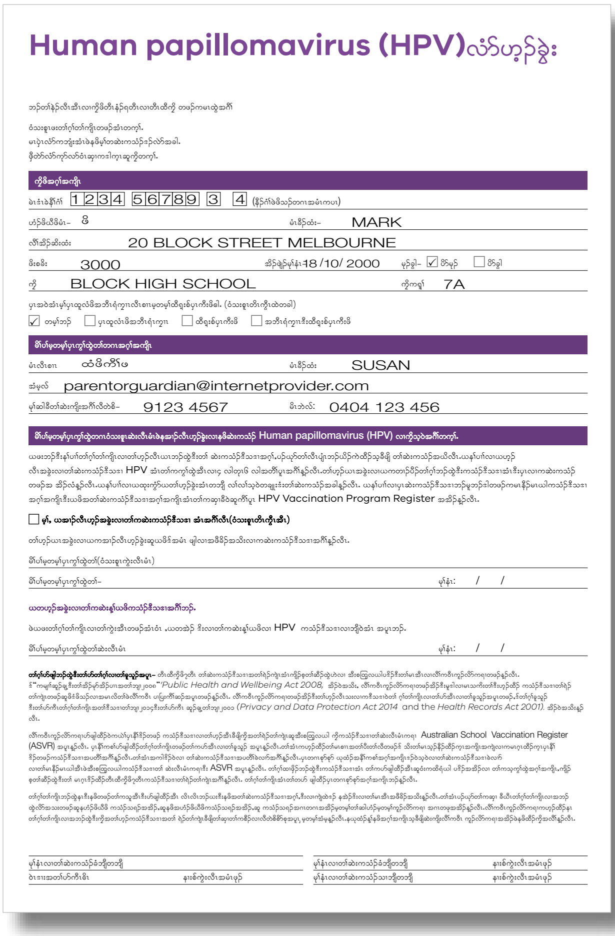
ဝံသးစူၤမၤပှဲၤနဖိအဂ့ၢ်အကျိၤလီၤတံၢ်တက့ၢ်.

ဝံၤတစု

မၤပှဲၤလံာ်အကုာ်လာ်ဖဲအံၤဖဲနမ့ၢ်အဲၣ်ဒိးဆဲးန့ၢ်နဖိကသံၣ်ဒီသဒၢအခါတက့ၢ်.

မ့တမ့ၢ်

မၤပှဲၤလံာ်ကုာ်လာ်အဝဲအံၤဖဲနမ့ၢ်တအဲၣ်ဒိးမၤနဖိဆဲးကသံၣ်ဒီသ ဒၢအခါတက့ၢ်.



လၢနကဒိးန့ၢ်လံာ်လဲၢ်တဖၣ်လၢနဖးအီၤကညီအဂီၢ်ဆှၢအံၤမ့လ်ဆူ immunisation@health.vic.gov.auတက့ၢ်.

ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်စိဟ့ၣ်ကမီၤအီၤဒီးစဲးကျံးထုးထီၣ်ရၤလီၤအီၤလၢ ဝံးကထိရံၤ်ယါပဒိၣ်,1 Treasury Place, Melbourne. © Department of Health, လါယူၤလံ ၂၀၁၆(၁၆၀၇၀၁၆)

Human papillomavirus (HPV) လံာ်ဟ့ၣ်ခွဲး

ဘၣ်တၢ်နဲၣ်လီၤအီၤလၢကွိဖိတီၤန့ၣ်ရတီၤလၢတီၤထိကွိ တဖၣ်ကမၤထွဲအဂီၢ်

ဝံသးစူၤဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်အံၤတက့ၢ်.
မၤပှဲၤလံာ်ကဘျံးအံၤဖဲနဖိမ့ၢ်တဆဲးကသံၣ်ဒၣ်လဲာ်အခါ.
ဖီတဲာ်လံာ်ကွာ်လာ်ဝံၤဆှၢကဒါက့ၤဆူကွိတက့ၢ်.

ကွိဖိအဂ့ၢ်အကျိၤ

မဲၤဒံၤခဲနီၢ်ဂံၢ် ☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐ ☐ ☐ (နီၣ်ဂံၢ်ဖဲဖိသၣ်တဂၤအမံၤကပၤ)

ဟံၣ်ဖိဃီဖိမံၤ– မံၤခီၣ်ထံး–

လီၢ်အိၣ်ဆိးထံး

ဖိးစခိး အိၣ်ဖျဲၣ်မုၢ်နံၤ– / / မုၣ်ခွါ– ☐ ပိာ်မုၣ် ☐ ပိာ်ခွါ

ကွိ ကွိကရူၢ်

ပှၤအဝဲအံၤမ့ၢ်ပှၤထူလံၤဖိအဘီၤရံၤကၠၢၤလီၤစၢၤမ့တမ့ၢ်ထိရှးစ်ပှၤကီးဖိဧါ. (ဝံသးစူၤတီၤကွီၤထဲတခါ)

☐ တမ့ၢ်ဘၣ် ☐ ပှၤထူလံၤဖိအဘီၤရံၤကၠၢၤ ☐ ထိရှးစ်ပှၤကီးဖိ ☐ အဘီၤရံၤကၠၢၤဒီးထိရှးစ်ပှၤကီးဖိ

မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်တဂၤအဂ့ၢ်အကျိၤ

မံၤလီၤစၢၤ မံၤခီၣ်ထံး

အံမ့လ်

မုၢ်ဆါခီတၢ်ဆဲးကျိးအဂီၢ်လီတဲစိ– မိၤဘဲလ်:

မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတဂၤဝံသးစူၤဆဲးလီၤမံၤဖဲနအၢၣ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးလၢနဖိဆဲးကသံၣ် Human papillomavirus (HPV) လၢကွိသ့ဝဲအဂီၢ်တက့ၢ်.

ယဖးဘၣ်ဒီးနၢ်ပၢၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤယၤဘၣ်ထွဲဒီးတၢ် ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်,ပၣ်ဃုာ်တၢ်လီၤပျံၤဘၣ်ယိၣ်ကဲထီၣ်သ့ခီဖျိ တၢ်ဆဲးကသံၣ်အဃိလီၤ.ယနၢ်ပၢၢ်လၢယဟ့ၣ် လီၤအခွဲးလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ HPV အံၤတၢ်ကကွၢ်ထွဲအီၤလၢ၄ လါတုၤ၆ လါအတီၢ်ပူၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်ဟ့ၣ်ယၤအခွဲးလၢယကတၢၣ်ပိၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ထွဲဒီးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤဒီးပှၤလၢကဆဲးကသံၣ် တဖၣ်အ အိၣ်လံန့ၣ်လီၤ.ယနၢ်ပၢၢ်လၢယထုးကွံာ်ယတၢ်ဟ့ၣ်ခွဲးအံၤတဘျီ လၢ်လၢ်သ့ဝဲတချုးဖံးတၢ်ဆဲးကသံၣ်အခါန့ၣ်လီၤ. ယနၢ်ပၢၢ်လၢပှၤဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဘၣ်မူဘၣ်ဒါတဖၣ်ကမၤနီၣ်မၤဃါကသံၣ်ဒီသဒၢ အဂ့ၢ်အကျိၤဒီးယဖိအတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤအံၤတၢ်ကဆှၢခီဝဲဆူကီၢ်ပူၤ HPV Vaccination Program Register အအိၣ်န့ၣ်လီၤ.

☐ **မ့ၢ်, ယအၢၣ်လီၤဟ့ၣ်အခွဲးလၢတၢ်ကဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ အံၤအဂီၢ်လီၤ(ဝံသးစူၤတီၤကွီၤအီၤ)**

တၢ်ဟ့ၣ်ယၤအခွဲးလၢယကအၢၣ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးဆူယဖိဒ်အမံၤ ဖျါလၢအဖီခိၣ်အသိးလၢကဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်(ဝံသးစူၤကွဲးလီၤမံၤ)

မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်– မုၢ်နံၤ: / /

ယတဟ့ၣ်အခွဲးလၢတၢ်ကဆဲးန့ၢ်ယဖိကသံၣ်ဒီသဒၢအဂီၢ်ဘၣ်.

ဖဲယဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ကွဲးအီၤတဖၣ်အံၤဝံၤ ,ယတအဲၣ် ဒိးလၢတၢ်ကဆဲးန့ၢ်ယဖိလၢ HPV ကသံၣ်ဒီသဒၢလၢဘျီဝဲအံၤ အပူၤဘၣ်.

မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဆဲးလီၤမံၤ မုၢ်နံၤ: / /

တၢ်ဂ့ၢ်ဟ်ဖျါဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဟ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်ခူသူၣ်အပူၤ– တီၤထိကွိဖိ၇တီၤ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအတၢ်ရဲၣ်ကျဲၤအံၤကျိၣ်စ့တၢ်ဆီၣ်ထွဲဟဲလၢ အီးစထြဲလယါပဒိၣ်ဒီးတၢ်မၤအီၤလၢလီၢ်ကဝီၤကူၣ်လိာ်ကရၢတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်"ကမျၢၢ်ဆူၣ်ချ့ဒီးတၢ်အိၣ်မုာ်အိၣ်ပၢၤအတၢ်ဘျၢ၂၀၀၈"*'Public Health and Wellbeing Act 2008,* အိၣ်ဝဲအသိး, လီၢ်ကဝီၤကူၣ်လိာ်ကရၢတဖၣ်အိၣ်ဒီးမူဒါလၢမၤသကိးတၢ်ဒီးဟ့ၣ်ထီၣ် ကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤတဖၣ်ဆူဖိဒံဖိသၣ်လၢအမၤလိတၢ်ဖဲလီၢ်ကဝီၤ ပၢပြးကီၢ်ဆၣ်အပူၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. လီၢ်ကဝီၤကူၣ်လိာ်ကရၢတဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်လီၤသးလၢကဒီသဒၢဝဲတၢ် ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ဟ်အီၤလၢတၢ်ခူသူၣ်အပူၤတဖၣ်,ဒ်တၢ်ဂ့ၢ်ခူသူၣ် ဒီးတၢ်ဟ်ကီၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအတၢ်ဒီသဒၢတၢ်ဘျၢ၂၀၁၄ဒီးတၢ်ဟ်ကီၤ ဆူၣ်ချ့တၢ်ဘျၢ၂၀၀၁ *(Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001).* အိၣ်ဝဲအသိးန့ၣ်လီၤ.

လီၢ်ကဝီၤကူၣ်လိာ်ကရၢဟ်ဖျါထီၣ်ဝဲကယဲၢ်ပှၤနီၢ်ဒိၣ်တဖၣ် ကသံၣ်ဒီသဒၢလၢတၢ်ဟ့ၣ်အီၤခီဖျိကွိအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဆူအီးစထြဲလယါ ကွိကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆဲးလီၤမံၤကရၢ Australian School Vaccination Register (ASVR) အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပှၤနီၢ်ကစၢ်ဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်တၢ်ကပာ်အီၤလၢတၢ်ခူသူၣ် အပူၤန့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤကဟ့ၣ်ထီၣ်တၢ်မၤစၢၤအတၢ်ပီးတၢ်လီတဖၣ်ဒ် သိးတၢ်မၤသ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်က့ၤအကျိၤအကျဲလၢကမၤဂ့ၤထီၣ်က့ၤပှၤနီၢ် ဒိၣ်တဖၣ်ကသံၣ်ဒီသဒၢအပတီၢ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤအကါဒိၣ်ဝဲလၢ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအပတီၢ်ခဲလၢာ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.ပှၤတဂၤစုာ်စုာ် ယုထံၣ်အနီၢ်ကစၢ်အဂ့ၢ်အကျိၤဒၣ်ဝဲသ့ဝဲလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢခဲလၢာ် လၢတၢ်မၤနီၣ်မၤဃါအီၤဖဲအီးစထြဲလယါကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ် ဆဲးလီၤမံၤကရၢဒီး ASVR အပူၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဂ့ၢ်ထၢဖိုၣ်ဘၣ်ထွဲဒီးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤ တၢ်ကဟ်ဖျါထီၣ်အီၤဆူဝံးကထိရံယါ ပဒိၣ်အအိၣ်လၢ တၢ်ကသ့ကွၢ်ထွဲအဂ့ၢ်အကျိၤ,ကျိၣ် စ့တၢ်ဆီၣ်ထွဲဒီးတၢ် မၤဂ့ၤဒိၣ်ထီၣ်တီၤထိကွိဖိ၇တီၤကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအံၤတၢ်တဟ် ဖျါထီၣ်ပှၤတဂၤစုာ်စုာ်အဂ့ၢ်အကျိၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ထွဲနၤဒီးနဖိတဖၣ်တၢ်ကသူအီၤဒီးဟ်ဖျါထီၣ်အီၤ လီၤလီၤဘၣ်ဃးဒီးနဖိအတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်,ဒီးလၢကျဲထဲဒၣ် နအဲၣ်ဒိးလၢတၢ်မၤအီၤအဖီခိၣ်အသိးန့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤပၣ်ဃုာ်တၢ်ကဆှၢ ခီဃီၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအဘၣ် ထွဲလိာ်အသးတဖၣ်ဆူနဟံၣ်ဖိဃီဖိ ကသံၣ်သရၣ်အအိၣ်,ဆူနဖိအဟံၣ်ဖိဃီဖိကသံၣ်သရၣ်အအိၣ်,ဆူ ကသံၣ်သရၣ်အဂၤတဂၤအအိၣ်မ့တမ့ၢ်တၢ်ဆါဟံၣ်မ့တမ့ၢ်ကူၣ်လိာ်ကရၢ အဂၤတဖုအအိၣ်န့ၣ်လီၤ.လီၢ်ကဝီၤကူၣ်လိာ်ကရၢကဟ့ၣ်ထီၣ်နၤ တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအဘၣ်ထွဲဒီးကွိအတၢ်ဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဒၢအတၢ် ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤခီဖျိတၢ်ဆှၢတၢ်ကစီၣ်လၢလီတဲစိစိာ်စုအပူၤ မ့တမ့ၢ်အံမ့န့ၣ်လီၤ.နဃုထံၣ်န့ၢ်နဖိအဂ့ၢ်အကျိၤသ့ခီဖျိဆဲးကျိးလီၢ်ကဝီၤ ကူၣ်လိာ်ကရၢအအိၣ်ဖဲနဖိထီၣ်ကွိအလီၢ်န့ၣ်လီၤ.

မုၢ်နံၤလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ခံဘျီတဘျီ		မုၢ်နံၤလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ခံဘျီတဘျီ	နၤးစ်ကွဲးလီၤအမံၤဖုၣ်
ဝဲၤဒၢးအတၢ်ဟ်ကီၤဓိၤ	နၤးစ်ကွဲးလီၤအမံၤဖုၣ်	မုၢ်နံၤလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်သၢဘျီတဘျီ	နၤးစ်ကွဲးလီၤအမံၤဖုၣ်

Human papillomavirus (HPV) vaccine

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.
Complete the form **even if the vaccine is not to be given.**
Detach the form and return it to school.

- Local council will be visiting school soon for this vaccine program.
- Free vaccine is available this year at school, the doctor or a local council immunisation service.
- Read the pre-immunisation checklist and discuss any health concern with your immunisation provider before your child is vaccinated.
- Your child may need more than one injection for different diseases on the same day. This will not increase the chance of your child having a vaccine reaction.
- You must return the consent form to school even if your child is not being vaccinated as this helps in the provision of improved health services.

What is human papillomavirus?

HPV is a very common virus in men and women. It is very common to be infected with one or more types of HPV shortly after sexual activity starts. Most HPV infections cause no symptoms and are cleared from the body in less than a year without the person knowing they were infected. Some types of HPV can cause genital warts and some cancers. These cancers include cervical cancer in women, cancers of the genital area in men and women, and some cancers of the mouth and throat.

What are the benefits of receiving the HPV vaccine?

The HPV vaccine GARDASIL® protects against two HPV types which cause 70 per cent of cervical cancer in women and 90 per cent of HPV-related cancers in men. It also protects against an additional two HPV types which cause 90 per cent of genital warts.

The vaccine provides best protection when it is given to someone before they become sexually active. The vaccine prevents disease but does not treat existing HPV infections.

How is the vaccine given?

The HPV vaccine consists of three injections given into the upper arm over a six month period.

How long will vaccine protection last?

Recent studies have shown good continuing protection against HPV. Studies are ongoing to determine if a booster dose will be necessary in the future.

How safe is the HPV vaccine?

It is safe and well tolerated. Worldwide millions of doses have been given. The vaccine does not contain HPV but appears similar enough to the virus so that the body produces antibodies, which prevent HPV infection.

Will girls need cervical screening tests later in life?

Yes, because the vaccine doesn't prevent all types of HPV infection that cause cervical cancer, cervical screening tests are still essential for women later in life. Cervical screening tests are recommended for all women every two years, starting at age 18 or two years after first becoming sexually active, whichever is later. Having regular cervical screening tests further reduces the risk of developing cervical cancer.

Translating and interpreting service
Call 131 450

Interpreter

IMMUNISE AUSTRALIA PROGRAM
An Australian, State and Territory Governments initiative

What are the possible side effects?

Common side effects

- Pain, redness and swelling at the injection site
- A temporary small lump at the injection site
- Low grade fever
- Feeling unwell
- Headache
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions do occur, side effects can be reduced by:

- drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- taking paracetamol to reduce discomfort.

Uncommon side effects

- Rash or hives

It is recommended that anyone who has a rash or hives after a vaccine should talk with their immunisation provider before having further doses of that same vaccine.

Rare side effect

- A severe allergic reaction, for example facial swelling, difficulty breathing

In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Has any severe allergies such as an anaphylactic reaction to yeast
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

Further information

www.betterhealth.vic.gov.au

www.hpvvaccine.org.au

www.cancerscreening.gov.au

www.hpvregister.org.au

immunehero.health.vic.gov.au

How to complete the form

Please read the information.
Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.
Detach the form and return it to school.

For all children

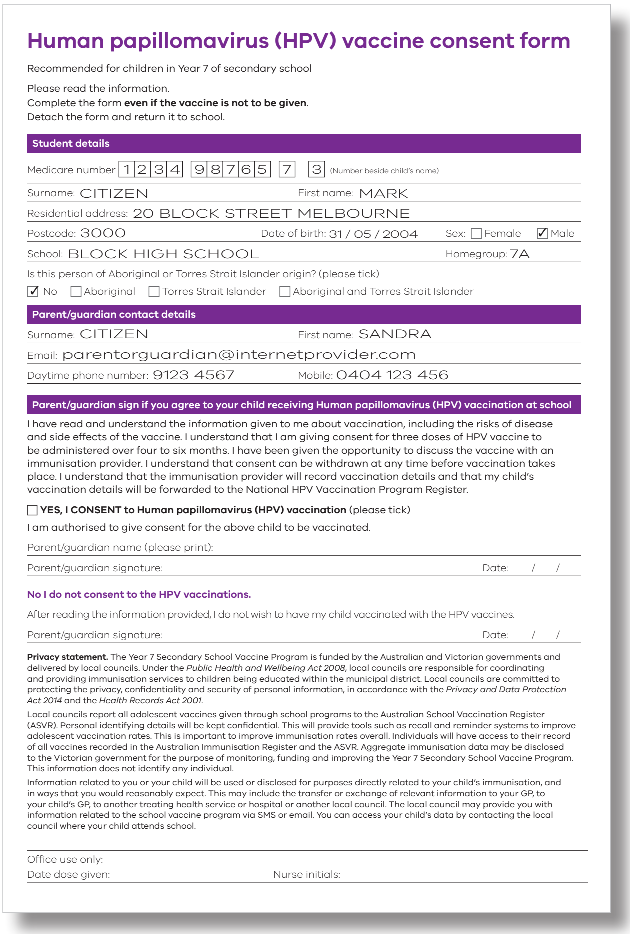
Please complete with the details of the child.

Then

Complete this section if you wish to have your child vaccinated.

Or

Complete this section if you do not wish to have your child vaccinated.



Human papillomavirus (HPV) vaccine consent form

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.
Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.
Detach the form and return it to school.

Student details

Medicare number 1234 98765 7 3 (Number beside child's name)

Surname: CITIZEN First name: MARK

Residential address: 20 BLOCK STREET MELBOURNE

Postcode: 3000 Date of birth: 31 / 05 / 2004 Sex: ☐ Female ☑ Male

School: BLOCK HIGH SCHOOL Homegroup: 7A

Is this person of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? (please tick)

☑ No ☐ Aboriginal ☐ Torres Strait Islander ☐ Aboriginal and Torres Strait Islander

Parent/guardian contact details

Surname: CITIZEN First name: SANDRA

Email: parentorguardian@internetprovider.com

Daytime phone number: 9123 4567 Mobile: 0404 123 456

Parent/guardian sign if you agree to your child receiving Human papillomavirus (HPV) vaccination at school

I have read and understand the information given to me about vaccination, including the risks of disease and side effects of the vaccine. I understand that I am giving consent for three doses of HPV vaccine to be administered over four to six months. I have been given the opportunity to discuss the vaccine with an immunisation provider. I understand that consent can be withdrawn at any time before vaccination takes place. I understand that the immunisation provider will record vaccination details and that my child's vaccination details will be forwarded to the National HPV Vaccination Program Register.

☐ **YES, I CONSENT to Human papillomavirus (HPV) vaccination** (please tick)

I am authorised to give consent for the above child to be vaccinated.

Parent/guardian name (please print):

Parent/guardian signature: Date: / /

No I do not consent to the HPV vaccinations.

After reading the information provided, I do not wish to have my child vaccinated with the HPV vaccines.

Parent/guardian signature: Date: / /

Privacy statement. The Year 7 Secondary School Vaccine Program is funded by the Australian and Victorian governments and delivered by local councils. Under the *Public Health and Wellbeing Act 2008*, local councils are responsible for coordinating and providing immunisation services to children being educated within the municipal district. Local councils are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of personal information, in accordance with the *Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001*.

Local councils report all adolescent vaccines given through school programs to the Australian School Vaccination Register (ASVR). Personal identifying details will be kept confidential. This will provide tools such as recall and reminder systems to improve adolescent vaccination rates. This is important to improve immunisation rates overall. Individuals will have access to their record of all vaccines recorded in the Australian Immunisation Register and the ASVR. Aggregate immunisation data may be disclosed to the Victorian government for the purpose of monitoring, funding and improving the Year 7 Secondary School Vaccine Program. This information does not identify any individual.

Information related to you or your child will be used or disclosed for purposes directly related to your child's immunisation, and in ways that you would reasonably expect. This may include the transfer or exchange of relevant information to your GP, to your child's GP, to another treating health service or hospital or another local council. The local council may provide you with information related to the school vaccine program via SMS or email. You can access your child's data by contacting the local council where your child attends school.

Office use only:
Date dose given: Nurse initials:

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, July 2016 (1607016)

Human papillomavirus (HPV) vaccine consent form

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.
Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.
Detach the form and return it to school.

Student details

Medicare number ☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐ ☐ ☐ (Number beside child's name)

Surname: First name:

Residential address:

Postcode: Date of birth: / / Sex: ☐ Female ☐ Male

School: Homegroup:

Is this person of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? (please tick)

☐ No ☐ Aboriginal ☐ Torres Strait Islander ☐ Aboriginal and Torres Strait Islander

Parent/guardian contact details

Surname: First name:

Email:

Daytime phone number: Mobile:

Parent/guardian sign if you agree to your child receiving Human papillomavirus (HPV) vaccination at school

I have read and understand the information given to me about vaccination, including the risks of disease and side effects of the vaccine. I understand that I am giving consent for three doses of HPV vaccine to be administered over four to six months. I have been given the opportunity to discuss the vaccine with an immunisation provider. I understand that consent can be withdrawn at any time before vaccination takes place. I understand that the immunisation provider will record vaccination details and that my child's vaccination details will be forwarded to the National HPV Vaccination Program Register.

☐ **YES, I CONSENT to Human papillomavirus (HPV) vaccination** (please tick)

I am authorised to give consent for the above child to be vaccinated.

Parent/guardian name (please print):

Parent/guardian signature: Date: / /

No I do not consent to the HPV vaccinations.

After reading the information provided, I do not wish to have my child vaccinated with the HPV vaccines.

Parent/guardian signature: Date: / /

Privacy statement. The Year 7 Secondary School Vaccine Program is funded by the Australian and Victorian governments and delivered by local councils. Under the *Public Health and Wellbeing Act 2008*, local councils are responsible for coordinating and providing immunisation services to children being educated within the municipal district. Local councils are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of personal information, in accordance with the *Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001*.

Local councils report all adolescent vaccines given through school programs to the Australian School Vaccination Register (ASVR). Personal identifying details will be kept confidential. This will provide tools such as recall and reminder systems to improve adolescent vaccination rates. This is important to improve immunisation rates overall. Individuals will have access to their record of all vaccines recorded in the Australian Immunisation Register and the ASVR. Aggregate immunisation data may be disclosed to the Victorian government for the purpose of monitoring, funding and improving the Year 7 Secondary School Vaccine Program. This information does not identify any individual.

Information related to you or your child will be used or disclosed for purposes directly related to your child's immunisation, and in ways that you would reasonably expect. This may include the transfer or exchange of relevant information to your GP, to your child's GP, to another treating health service or hospital or another local council. The local council may provide you with information related to the school vaccine program via SMS or email. You can access your child's data by contacting the local council where your child attends school.

Office use only:

Date dose given: Nurse initials: